KULTURA-POLITIKA ETA EUSKARA ARLOA
EUSKARA ETA KULTURA

BALDINTZATEKNIKOEN AGIRIA
PLIEGO CLÁUSULAS TÉCNICAS

BASAURIKO IKASTETXEETAN «BERTSOGINTZA ETA AHOZKOTASUNA » PROGRAMA LANTZEKO KONTRATUA

CONTRATO PARA EL PROGRAMA "BERTSOGINTZA ETA AHOZKOTASUNA" EN LOS CENTROS DE ENSEÑANZA DE BASAURI

Euskara Zerbitzu honek Kontratazio eta Zerbitzuetako Atal horri eskaera egiten dio Basauriko ikastetxeetan «Bertsogintza eta Ahozkotasuna» programa lantzeko kontratua izapidetzen hasi daiten ondoren zehazten diren baldintza teknikoen arabera.

El Servicio de Euskera solicita al Departamento de Contratación y Servicios que comience con el procedimiento de contratación del programa "Bertsogintza eta Ahozkotasuna" en los centros de enseñanza de Basauri, de acuerdo al pliego de cláusulas técnicas que se desarrolla a continuación.

Basauriko ikastetxeetako lehen hezkuntzako 6. mailako eta derrigorrezko bigarren hezkuntzako 1.mailako ikasleei bertsogintza eta ahozkotazuna lantzeko saioak antolatzeko, emoteko, eta kudeatzeko klausula teknikoen plegua.

Pliego de cláusulas técnicas para la gestión, organización e impartición del programa BERTSOGINTZA ETA AHOZKOTASUNA dirigido al alumnado de 6º de Educación Primaria y 1º de Educación Secundaria en los centros de enseñanza de Basauri.

1- KONTRATUAREN XEDEA ETA EZAUGARRIAK:

Kontratu honek Basauriko ikastetxeetako LHko 6. mailako eta DBHko 1. mailako ikasleen artean "Bertsogintza eta Ahozkotasuna" lantzeko klaseak ematea, antolatzea eta kudeatzea dauka helburu. Ikastetxeetan bertso ikastaroen bitartez ikasleak euskararen munduan murgiltzea da helburua. Horretarako dinamika egokiak eta material propioa eta berezia erabiliko dira: liburuak, fitxak, audioak, bideoak, etab.. Erabili beharreko materiala esleipendunaren kontura izango da.

1-OBJETO DEL CONTRATO Y CARACTERISTICAS:

Este contrato tiene como objetivo la gestión, organización e impartición del programa "Bertsogintza eta Ahozkotasuna" entre el alumnado de 6º de Primaria y 1º de Secundaria de los centros de enseñanza de Basauri. El objetivo es que en los centros escolares a través de los bertsos el alumnado se sumerja en el mundo del euskera. Para ello se utilizarán dinámicas precisas y material propio y específico: libros, fichas, audios, videos, etc. El material a utilizar será de cuenta del adjudicatario.

Ikasleek euskara normaltasunez erabil dezaten hizkuntza bizia ikasi eta landu behar dute, motibazioz eta modu atseginean. Proiektuak ikasleen euskararen ahozkotasun maila sendotzeko eta hobetzeko proposamena

Para que el alumnado participe de un uso normalizado del euskera, deben aprender y trabajar el lenguaje vivo, con motivación y de un modo agradable. El proyecto recogerá la propuesta de mejorar y afianzar el nivel oral en euskera del

jasoko du. Ohiko bide formaletatik kanpo, ahozko generoari lotutako baliabideak erabiliko dira hizkuntzaren lanketarako bide moduan.

Programa hau oso ondo baloratu izan da beti ikastetxeean aldetik, guztiz positiboa delako euskararen ahozko erabilera lantzeko, bertsolaritza ezagutzeko eta euskal kultura bera hobeto ezagutzeko. Udalak ere oso ondo baloratzen du programa, oso mesedegarria delako Basauri moduko udalerri batean euskararen erabilera indartzeko, ahozkotasuna lantzeko eta bertsozaletasuna zabaltzeko; horregatik Udalak indarrean daukan Euskara Sustatzeko Ekintza plan estrategikoan jasota dago bertsolaritza lantzeko saioak antolatzea, euskararen ahozko erabilera indartzeko bide modura.

Saioak astean ordubete batekoak dira, eta programaren iraupena ikasturtekoa izango da, urriaren 1etik, maiatzaren 31era. Irailaren bigarren hamabostaldian ordutegiak eta egutegia adostuko dira ikastetxeekin eta ekainean balorazioak jaso eta ebaluazioa egingo da.

Astean eman beharreko ordu-kopurua ezberdina izango da, ikasturte bakoitzean ikastetxeetan dagoen ikasle eta gela kopuruaren arabera, 2023/2024 ikasturterako hauexek dira aurrikusi diren gela edo talde kopuruak ikastetxez ikastetxe.

alumnado. Además de las vías formales habituales, se utilizarán recursos propios del género oral como medio para trabajar el propio lenguaje.

Este programa siempre ha sido muy bien valorado por los centros escolares, es del todo positivo para trabajar el uso oral en euskera, para conocer el bertsolarismo, y para conocer mejor también la propia cultura vasca. El ayuntamiento también valora muy bien el programa, es muy beneficioso en un municipio como Basauri para fortalecer el uso del euskera, para trabajar la expresión oral, y difundir la afición al bertsolarismo; por eso, en el plan estratégico, el Plan de Acción para la Promoción del Euskera del ayuntamiento está recogida como acción la organización de clases de bertsolarismo, como forma de impulsar el uso oral del euskera.

Las sesiones son de 1 hora semanal, y la duración del programa es de curso escolar; esto es, del 1 de octubre al 31 de mayo. A partir de la segunda quincena de setiembre comenzarán a acordar con los centros escolares los horarios y el calendario y en junio se recogerán las valoraciones y se realizará la evaluación.

El número de horas de sesiones semanales variará, en función del número de grupos y de alumnado en cada curso escolar. Para el curso 2023/2024 el número de aulas y de grupos previsto centro a centro es el siguiente:

	MAILA/K	TALDEAK
Arizko ikastola H.I.	LH 6	2
Basozelai-Gaztelu H.I.	LH6	2
Bizkotxalde H.I.	LH6	1
Etxegarai H.I.	LH6	2
Kareaga Goikoa H.I.	LH6	1

San Jose ikastetxea	LH6	2
Sofia Taramona	LH6	2
Kooperatiba Basauri ikastetxea	LH6	2
Urbi Institutua	DBH1	6
Uribarri Institutua	DBH1	4
GUZTIRA:		24

Ikasturtearen hasieran edota ikasturte batetik bestera aurrikusitako talde kopurua aldatuko balitz, kontratuaren prezioari dagokion aldea aplikatuko litzaioke, taldeko prezioaren arabera.

En el caso de que al inicio del curso o de un curso a otro el número de grupos variara respecto a lo previsto, se modificaría el contrato vigente aplicando la diferencia en base al precio/grupo.

Ordu eta egun banaketa ikastetxe bakoitzeko zuzendari eta arduradunekin adostu egin beharko da, beti ere eskola ordutegia kontutan hartuta, eta udaleko Euskara zerbitzuaren oneritziarekin, **guztira talde bakoitzak 31 saio** jasoko dituelarik .

La distribución de horarios y de calendario se deben acordar con cada director y responsable de centro, teniendo en cuenta siempre el calendario escolar de cada uno de ellos, y con el visto bueno del Servicio de Euskera. **Cada grupo en total recibirá 31 sesiones**.

Egitasmoan ikasturtean zehar ikastetxeetan antolatu daitezkeen ekintza osagarriak jasoko dira: bertso kantaldiak, bertso saioak, eta abar, eta esleipendunak horiek garatzea proposatuko die ikastetxeei. Ekintza horien gastua, ikastetxe antolatzaileak edota ikastetxeko guraso elkarteak hartuko dute euren gain.

En el programa se recogerán actividades complementarias que se puedan organizar en los centros escolares: recitales de bertsos, actuaciones de bertsos, etc, y el adjudicatario realizará a los centros escolares la propuesta de realización. El gasto correspondiente a estas actividades será a cargo del centro escolar organizador o del ampa correspondiente.

Ikasturtean zehar egindako lana erakusteko eskolarteko topaketa antolatuko da ikasturte amaieran Social Antzokian, edota ikasturte amaierako bestelako ekitaldi bat, orduko inguruabarrek horrela eskatzen badute. Ikasturte amaierako jarduera ikastetxeekin eta udaleko Euskara zerbitzuarekin adostuko da.

Como muestra del trabajo realizado durante el curso escolar, a final de curso, en mayo, se organizará un encuentro interescolar en Social Antzokia, u otra actividad de fin de curso, si las circunstancias del momento así lo requieren, siempre de acuerdo con los centros escolares y con el Servicio de Euskera municipal.

Ikasturte amaierako ekitaldia antolatzeak izango dituen gastu guztiak aurreikusi beharko ditu esleipendunak: koordinazioa, aurkezpena, gidoia,

El adjudicatario deberá prever todos los gastos que conlleva la organización de este evento final de curso: coordinación, presentación, guión, dinamización,

dinamizazioa, garraioa (San Migeletik datorren ikastetxearentzat), etab.

transporte (para el centro escolar que acude desde San Miguel), etc.

2-ZERBITZUAREN ZEHAZTAPENA ETA ADJUDIKAZIODUNAREN BETEBEHARRAK

2- DETERMINACIÓN DEL SERVICIO Y OBLIGACIONES DEL ADJUDICATARIO

Zerbitzuaren proposamenak ondokoak jaso beharko ditu :

En la propuesta del servicio se incluirán:

2.1- Bertsogintza eskolen plangintza egitea eta kudeatzea

2.1- Confección y gestión del programa de clases de "Bertsogintza eta Ahozkotasuna".

- Bertsogintza klaseen urteko egitaraua egitea eta abian jartzea, Euskara Zerbitzuarekin eta ikastetxeekin bat etorriz. Egitasmoak klaseek bete beharreko helburuak, materiala, programazioa eta kronograma jasoko ditu.

- Elaborar y poner en marcha de acuerdo con el Servicio de Euskera municipal y los propios centros de enseñanza el programa anual. La programación recogerá objetivos, material, programa y cronograma.

- Zerbitzua kudeatzea.

- Gestionar el servicio

2.2- Koordinazio lanak

2.2- Labores de coordinación

- Udaleko Euskara Zerbitzuarekin koordinatzea, zerbitzuaren garapenarekin zerikusia duen orotan. Basauriko Udalak garatutako prozesuari buruz informazio osoa, zuzena eta zehatza izan beharko du.

- Coordinación con el Servicio de Euskera municipal en todo lo que tenga que ver con el desarrollo del servicio. El ayuntamiento de Basauri deberá tener información directa y exhaustiva de todo el proceso desarrollado.

- Ikastetxeetan arduradunekin koordinatzea programaren garapena bera.

- Coordinación con las personas responsables de los centros escolares el desarrollo del programa en sí.

- Enpresa adjudikaziodunak, gutxienez, koordinatzaile tekniko edo arduradun bat izendatuko du, Udalarekin harremanetan egoteko solaskidea izango dena eta zuzendaritza lanak egingo dituena.

- La empresa adjudicataria designará al menos una persona coordinadora o responsable, que será la persona interlocutora con quien se relacionará el Ayuntamiento.

- Zerbitzua emango duten langileekin mantendu beharreko komunikazioa enpresak izendatutako bere bitartez gauzatuko da.

- La comunicación a mantener con el personal que prestará el servicio se realizará a través de la persona coordinadora designada por la empresa.

2.3.- Baliabideak

2.3. Medios

Enpresa esleipedunak, bere aldetik, zerbitzua emateko ekipo eta baliabide materialak eta giza baliabideak jarriko ditu

La empresa contratista aportará los equipos y medios materiales y personales para la prestación del servicio

2.4-Proiektuaren ebaluaketa

Ikasturtearen amaieran garatutako jardueraren balorazio zehatza aurkeztuko da, ikastetxez ikastetxe, paperean zein formatu digitalean. Era berean, txosten horretan parte-hartu duten ikastetxeen balorazioak jaso beharko dira, ikasleenak eta irakasle arduradunarenak.

2.4-Evaluación del proyecto

Al final del curso se presentará una valoración detallada de la actividad desarrollada, en formato papel y/o digital. Del mismo modo, en dicho informe se deberán incluir también las valoraciones de los centros participantes, del alumnado y del profesor/a responsable.

2.5-Enpresa adjudikaziodunaren langileak.

Kontratu honek nahitaez bete behar du, euskararen erabilerarekin lotutako araubidea, besteak beste Euskararen Erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legea, eta hori garatzen dituzten arauak, horien artean, Basauriko Udalaren euskararen erabilerari buruzko Araudia.

Azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoak, 36.6 artikuluan ezartzen duenez, kontratua gauzatzeko hizkuntza-baldintzei dagokienez, honako printzipio hauek hartuko dira kontutan: proportzionaltasun-printzipioa bermatuko da, kasu bakoitzean dauden ezaugarrien, xedearen eta hartzaileen arabera; kontratuaren bidez bete behar diren eginkizuneai lotuta egongo dira; eta enpresak bere baliabideen edo besteen baliabideen bitartez egiaztatu ahalko ditu.

2.5-Personal de la empresa adjudicataria.

Este contrato debe cumplir con la normativa en cuanto al uso del euskera, regulada en la Ley Básica 10/1982, de 24 de noviembre, de normalización de uso del euskera y en su normativa de desarrollo (entre otros, el Reglamento sobre la utilización del uso del euskera del ayuntamiento de Basauri).

El Decreto 179/2019 de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en el artículo 36.6 establece, sobre las condiciones lingüísticas de ejecución del contrato, que se basarán en los siguientes principios: se garantizará el principio de proporcionalidad en función de las características, el objeto y las personas destinatarias en cada caso; estarán ligadas a los cometidos a llevar a cabo mediante el contrato; deberán ser acreditadas por la empresa tanto con medios propios como, en su caso, con medios externos.

Kontratuaren xede den prestazioaren berezko ezaugarriek kontratua euskaraz gauzatzea eskatzen dute. Basaurin D eredua da nagusi Lehen eta Bigarren Hezkuntzan, eta “Bertsolaritza eta Ahozkotasuna” programa jasoko duten ikasleak ziklo horretakoak dira Horregatik, programa honetan lanean arituko diren hezitzaileak Hizkuntzen Europako Erreferentzia Markoko Euskara C1 tituluaren jabe izan beharko dira.

Las características inherentes de las prestaciones del contrato piden que el servicio que se contrata se lleve a cabo en euskera. En Basauri en Educación Primaria y Secundaria el modelo D es el predominante y el alumnado que va a participar en el “Bertsogintza eta Ahozkotasuna” es precisamente de Educación Primaria y Secundaria. Así pues, los y las educadores que van a formar parte del programa deben estar en

posesión del título C1 de euskera del Marco Común Europeo de Referencia.

Bestaldetik, kontratua aurrera eramango duen enpresa esleipendunak euskaraz izango ditu aurrez-aurre, e-postaz, zein telefono bidezko harremanak herriko eskoletako eta udaleko ordezkariekin.

Por otro lado, la empresa adjudicataria que lleve adelante el contrato realizará en euskera todas las comunicaciones, ya sean por correo, por teléfono o en persona, bien con los centros escolares, bien con los responsables del ayuntamiento.

Horretaz gain, Zerbitzua betetzeko proposatzen diren langileek, prestakuntza eta esperientzia nahikoa eta egokia izan beharko dute. Zerbitzua beteko duten hezitzaileek honako betebeharrak izango dituzte: formazioa eta esperientzia bertsogintzaren arloan; hau da, unibertsitate mailako ikasketak izatea edo erakunde ofizialek bertsolaritzari buruz emandako formazioak jaso izana, eta gutxienez bi urteko esperientzia kontratuaren helburuarekin lotura izan dezaketen programetan.

Además los recursos humanos propuestos para la prestación de estos servicios deberán tener una preparación y experiencia adecuada para la prestación de los mismos. En este sentido, se requiere que las personas que desarrollen las labores de educadores tengan formación y experiencia en el campo del bertsolarismo; esto es, que tengan estudios universitarios o hayan recibido formación sobre bertsolarismo en una entidad oficial, y acrediten una experiencia mínima de dos años en programas similares o relacionados con el objeto del contrato.

Behin kontratua esleituta, eta programarekin hasi aurretik, adjudikaziodunak Euskara Zerbitzuari helarazi beharko dizkio bertan parte hartuko duten irakasleen gaineko datuak, eta kontratuan ezarritako baldintzak betetzen dituztela ziurtatuko du agirien bidez.

Una vez adjudicado el contrato, y antes de poner en marcha el programa, la entidad adjudicataria deberá presentar en el Departamento municipal de Euskera los datos correspondientes a los/las educadores que participarán en el programa, y certificará que se cumplen las condiciones previstas en el contrato.

Programarako kontratatutako langileei dagokienez, enpresak edo erakunde esleipedunak laneko, Gizarte Segurantzako, lan-arriskuen prebentzioari buruzko eta abarreko legedia bete beharko dute.

En relación a los/as trabajadores/as contratadas para este programa, la empresa o entidad adjudicataria deberá cumplir la legislación laboral, de Seguridad Social, y de prevención de riesgos laborales y demás.

Kontratua amaitzean, erakunde esleipedunak dagozkion agiriak aurkeztuko ditu, hain zuzen ere, kontratatutako langileen Gizarte Segurtasun baldintzak bete direla egiaztatzen dutenak.

A la finalización del contrato la empresa o entidad adjudicataria presentará los documentos correspondientes, que certificarán que se han cumplido las obligaciones y de Seguridad Social para con los trabajadores/as contratadas.

Era berean, zerbitzuko langile izan, eta lanean adin txikikoekin harremanetan dauden guztien aurrekari penal espezifikoen egiaztagiri negatiboak aurkeztu beharko ditu enpresak, hain

Asi mismo, en cumplimiento de la Ley Orgánica 1/196 de Protección Jurídica del menor, modificada por la Ley 26/2015 de 28 de julio de Protección de la infancia, se presentarán certificados de antecedentes

zuzen ere, sexu-delituei buruzkoak. Hala egiteko xedatzen du Haurrak eta Nerabeak Babesteko Sistema aldatzea arautzen duen uztailaren 28ko 26/2015 Legeak.

penales específicos sobre delitos sexuales de todas las personas trabajadoras del servicio que en el desempeño de sus funciones trabajen en contacto con menores.

EUSKARA TEKNIKARIA

ARANTZA ARANBURU OLABARRI - 11907799D

Firmado digitalmente por ARANTZA ARANBURU OLABARRI - 11907799D
Fecha: 2023.04.19 16:24:21 +02'00'